

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2016**

**Modern Greek / Grec Moderne /  
Griego Moderno**  
**A: literature / littérature / literatura**

**Higher level**  
**Niveau supérieur**  
**Nivel superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

### General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

### Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

### Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1.

Ένας επαρκής έως καλός σχολιασμός θα:

- δείξει κατανόηση των βασικών αφηγηματικών στοιχείων μέσα στο κείμενο, έστω και αναφέροντας μόνον την αφήγηση του Αντώνη, χωρίς απαραίτητα να την εντάξει σε μία μεγαλύτερη αφήγηση
- συζητήσει την δομή του κειμένου (πχ. χωρισμός σε ενότητες)
- συζητήσει τις προθέσεις και τα συναισθήματα των ανθρώπων αλλά και τον τρόπο που μιλάνε (λαϊκό, στοχαστικό, συναισθηματικό κλπ)
- βρει τα βασικά αφηγηματικά χαρακτηριστικά και τις τεχνικές του κειμένου και θα βγάλει κάποια γενικά συμπεράσματα για την αποτελεσματικότητά τους.

Ένας πολύ καλός έως άριστος σχολιασμός θα μπορούσε επίσης να:

- δείξει έστω μερική έως καλή κατανόηση των αφηγηματικών επιπέδων (εγκιβωτισμένη αφήγηση, τρόποι μεταφοράς του λόγου του Αντώνη από τον λόγο του αφηγητή), αλλά και να επισημάνει την ιδιοτυπία του λόγου του καθενός
- μιλήσει για την προσωπικότητα του Αντώνη και να επισημάνει κάποιες έμμεσες πλευρές της (πχ. χαρακτήρας και πολιτιστική ταυτότητα)
- παρουσιάσει με τα κατάλληλα παραδείγματα την χρήση του χρόνου (αναδρομές κλπ.)
- σχολιάσει τις εναλλαγές των αφηγηματικών φωνών
- σχολιάσει τις ιδιαιτερότητες του κειμένου (πχ. έλλειψη στίξης) και να προσπαθήσει να ερμηνεύσει το αποτέλεσμά τους επί του νοήματος.

2.

Ένας επαρκής έως καλός σχολιασμός θα:

- καταλάβει το περιεχόμενο του κειμένου ως επιστροφή των Αθηναίων στην πόλη μετά τις καλοκαιρινές διακοπές
- δείξει κατανόηση της έννοιας του «ξενητεμένοι» (sic) (αλλοτριωμένοι, απομακρυσμένοι κλπ)
- συζητήσει στοιχεία δομής του ποιήματος (χωρισμός σε ενότητες και δικαιολόγησή τους)
- προσέξει την ποικιλία του ύφους (π.χ. από το λαϊκό στο επίσημο και θρησκευτικό)
- εκτιμήσει σε κάποιο βαθμό την μεταφορικότητα του κειμένου (π.χ. φθινόπωρο, Καίσαρας, θάνατος, «με το 'να χέρι» κλπ)
- συζητήσει το νόημα του κειμένου

Ένας πολύ καλός έως άριστος σχολιασμός θα μπορούσε επίσης να:

- περιγράψει τις πολλαπλές σημασίες της λέξης «ξενητεμένοι» (sic) σε πολλά επίπεδα (κυριολεκτικά και μεταφορικά)
  - συζητήσει πολλές πλευρές της μετάβασης από το καλοκαίρι στο φθινόπωρο (π.χ. εξοχή – πόλη, πάνω – κάτω, παράδεισος – κόλαση, ξενιτιά – πατρίδα)
  - δει την σημασία της συνύπαρξης πολλών επιπέδων λόγου (μεταφορικός, αλληγορικός, βιβλικός, πολιτικός, λαϊκός λόγος, κλπ)
  - σχολιάσει την επανάληψη και την χρήση κομβικών λέξεων
  - συνδέσει τον τίτλο με το κείμενο και ενδεχομένως το κείμενο με τα πολιτιστικά του συμφραζόμενα
  - συζητήσει τις λύσεις του ποιήματος σχετικά με το πρόβλημα του «ελληνικού αύριο».
-